Republika e Kosovës
Republika Kosova – Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada – Government

PROJEKTLIGJI PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 04/L-097 PËR BIBLIOTEKAT[1]

DRAFT LAW ON AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO. 04/L-097 ON LIBRARIES[2]

NACRT ZAKONA ZA IZMENU I DOPUNU ZAKONA BR. 04/L-097 O BIBLIOTEKAMA[3]

---

[1] Projektligji për ndryshimin dhe plotësimin e ligjit nr. 04/l-097 për bibliotekat, është miratuar në mbledhjen e 64-të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin Nr.13/64 të datës 11.09.2018.

[2] Draft law on amendment and supplementation of law no. 04/l-097 on libraries, was approved in the 64-meeting of the Goverment of Republic of Kosova with the decision No: 13/64 dt: 11.09.2018.

[3] Nacrt zakona za izmenu i dopunu zakona br. 04/l-097 o bibliotekama, usvojenje na 64-sednici Vlade Republike Kosova, odlukom br: 13/64 dt:11.09.2018.

Kuvendi i Republikës së Kosovës,	The Assembly of the Republic of Kosovo**,**	Skupština Republike Kosovo,
Në mbështetje të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,	In support of Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,	Na osnovu Člana 65 (1) Ustava Republike Kosovo,
Miraton:	Approves:	Usvaja:
LIGJ PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 04/L-097 PËR BIBLIOTEKAT	**LAW ON AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO. 04/L-097 ON LIBRARIES**	**ZAKON ZA IZMENU I DOPUNU ZAKONA BR. 04/L-097 O BIBLIOTEKAMA**
Neni 1 **Qëllimi**	**Article 1** **Purpose**	**Član 1** **Svrha**
Qëllimi i këtij ligji është ndryshimi dhe plotësimi i Ligjit Nr. 04/L-097 për Bibliotekat (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr. 9 / 4 maj 2012) dhe harmonizimi i tij me Ligjin Nr. 05/L-087 për Kundërvajtje (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr. 33 / 8 shtator 2016).	The aim of this law is to amend and supplement the Law no. 04 / L-097 on Libraries (Official Gazette of the Republic of Kosovo No. 9/4 May 2012) and its harmonization with Law no. 05 / L-087 on Minor Offenses (Official Gazette of the Republic of Kosovo No. 33 / 8 of September 2016).	Svrha ovog zakona je izmena i dopuna Zakona br. 04/L-097 za biblioteke (Službeni glasnik Republike Kosovo br. 9/4 maj 2012) i usklađivanje sa zakonom br. 05/L-087 za prekršaje (Službene novine Republike Kosova br. 33/8 septembar 2016).
Neni 2	**Article 2**	**Član 2**
Neni 25 i ligjit bazik, ndryshohet si në vijim:	Article 25 of the basic law is amended as follows:	Član 25 bazičnog zakona menja se na sledeći način:

Neni 25 Gjoba	Article 25 Fines	Član 25 Novčana kazna
1. Me gjobë prej njëqind (100) euro deri pesëmijë (5.000) euro dënohet për kundërvajtje përdoruesi që nuk e kthen, e dëmton, tjetërson ose e asgjëson materialin bibliotekar ose në ndonjë mënyrë tjetër shkel rregullat e përdorimit të materialit bibliotekar, ndërsa personi juridik nga pesëqind (500) euro deri në njëzetëmijë euro (20.000) euro.	1. A fine of one hundred (100) euros up to five thousand euros (5.000) shall be imposed for misdemeanor upon a user who does not return, harm, alter or destroy the library material or in any other way violate the rules of use of the library material, while a legal person shall be fined with five hundred (500) euros up to twenty thousand (20,000) Euros.	1. Novčanom kaznom od sto (100) evra do pet hiljada evra (5.000) kazniće se za prekršaj, korisnik koji ne vrati, otšteti, izmeni ili uništi materijal biblioteke ili na drugi način krši pravila korišćenja materijala biblioteke, a pravno lice od petsto (500) evra do 20.000 evra.
2. Me gjobë prej dyqind (200) euro deri dymijë (2000) euro dënohet për kundërvajtje drejtuesi i bibliotekës nëse nuk ia dërgon Bibliotekës Kombëtare të Kosovës të dhënat e duhura.	2. A fine of two hundred (200) Euros up to two thousand (2000) Euro shall be imposed on a library director for a misdemeanor if he/she does not send the appropriate data to the National Library of Kosovo.	2. Novčanom kaznom od dvesta (200) evra do dve hiljade (2000) evra kazniće se rukovodilac biblioteke za prekršaj ako ne pošalje odgovarajuće podatke Narodnoj biblioteci Kosova.
3. Me gjobë prej pesëqind (500) euro deri njëzetëmijë (20.000) euro dënohet për kundërvajtje botuesi, përkatësisht subjekti që nuk kryen obligimin e dërgimit të ekzemplarit të detyrueshëm në Bibliotekën Kombëtare të Kosovës.	3. A fine of five hundred (500) euro to twenty thousand (20.000) euros shall be imposed on the publisher for misdemeanor, respectively the subject that does not fulfill the obligation to send the compulsory specimen to the National Library of Kosovo.	3. Novčanom kaznom od petsto (500) evra do dvadeset hiljada (20.000) evra izdavaču će se izreći prekršaj, odnosno subjektu koji ne ispunjava obavezu slanja obaveznog uzorka Narodnoj biblioteci Kosova.
4. Me gjobë prej dyqind (200) euro deri dymijë (2.000) euro dënohet për kundërvajtje personi përgjegjës i bibliotekës së sektorit publik i cili nuk ia dërgon Bibliotekës Kombëtare të Kosovës listën e koleksioneve të bibliotekës të cilat janë nxjerrë nga	4. A fine of two hundred (200) euro to two thousand (2.000) euros shall be imposed on a minor offense by the responsible person for library from sector public who fails to submit to the National Library of Kosovo a list of library	4. Novčanom kaznom od dvesta (200) evra do dve hiljade (2.000) evra kaznit će se nadležna osoba za biblioteku iz javnog sektora koja ne dostavi Narodnoj biblioteci Kosova popis bibliotečkih zbirki koje su izvučene iz upotrebe

përdorimi apo listën e koleksioneve të bibliotekës që ka pushuar së funksionuari.	collections that are extracted from the library's use or list of collections which has ceased to function.	biblioteke ili spiska kolekcija koji je prestao da funkcioniše.
5. Me gjobë prej pesëqind (500) euro deri dymijë (2.000) euro dënohen për kundërvajtje personat fizik që posedojnë materiale bibliotekare me rëndësi për trashëgiminë kulturore të cilët nuk e njoftojnë Bibliotekën Kombëtare të Kosovës për tjetërsimin e tyre, ndërsa personat juridik dënohen nga njëmijë (1.000) euro deri në njëzetëmijë (20.000) euro.	5. A fine of five hundred (500) Euros up to two thousand Euro (2.000) shall be imposed for offenses upon persons possessing library materials of cultural heritage who do not notify the National Library of Kosovo for their alteration, while legal persons shall be fined from one thousand (1,000) euros up to twenty thousand (20,000) euros.	5. Novčanom kaznom od petsto (500) evra do dve hiljade evra (2.000) kazniće se za krivična dela protiv fizičkih lica koja poseduju bibliotečke materijale kulturnog nasleđa, a ne obavešte Narodnu biblioteku Kosova o njihovom otuđenju, a pravna lica se kažnjavaju od hiljadu (1.000) evra do dvadeset hiljada (20.000) evra.
Neni 3 **Hyrja në fuqi**	**Article 3** **Entry into force**	**Član 3** **Stupanje na snagu**
Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.	This law shall enter into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.	Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od dana objavljivanja u Službenom glasniku Republike Kosovo.
Kadri Veseli ________________ Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës	Kadri Veseli ________________ President of the Assembly of the Republic of Kosovo	Kadri Veseli ________________ Predsednik Skupštine Republike Kosovo